POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc wrzesień 1932.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour septembre 1932.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne* 700 + mm	Ciepłota *Température* C⁰ średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau* mm	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* — godzina — *heures* 7 (szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*)	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3]) 1—10	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation* g. — *heures*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée* mm	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5]) godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	Ciepłota *Température* C⁰
1	45·42	17·95	23·2	13·9	12·40	81·7	W. S. W. 2	W. S. W. 11	W. N. W. 4	8·7	4·2	—	R. Mg.	—287	—
2	44·76	18·62	23·3	13·5	11·80	76·3	W. S. W. 2	W. S. W. 7	S. W. 1	5·7	5·4	—	R.	—285	—
3	40·21	20·08	24·3	17·2	12·90	73·0	S. W. 15	S. 9	S. W. 7	6·3	6·3	—	R.	—286	—
4	38·92	18·90	27·2	15·2	13·23	79·3	0	W. S. W. 19	W. 2	6·7	6·3	11·11	R. D.	—289	—
5	44·94	15·90	20·2	13·5	9·87	73·3	0	E. S. E. 4	N. 1	4·3	5·0	—	R.	—290	—
6	44·09	15·00	20·2	10·6	11·17	77·3	0	E. N. E. 19	E. N. E. 10	3·7	10·5	—	R.	—291	—
7	40·51	17·48	23·1	9·2	11·00	77·3	E. N. E. 9	E. N. E. 4	0	3·7	8·2	—	R. Mg.	—292	—
8	40·66	19·78	26·0	12·5	12·70	76·0	0	W. S. W. 3	W. N. W. 2	6·7	1·6	—	R.	—295	—
9	42·73	20·48	27·0	13·2	12·90	73·7	0	E. N. E. 2	0	0·7	10·5	—	R. Mg.	—296	—
10	41·06	22·10	29·5	14·2	12·47	65·7	0	S. S. W. 8	0	2·7	7·5	—	R. Mg.	—297	—
11	36·88	21·40	25·6	15·7	13·67	72·3	0	S. S. W. 3	S. S. W. 2	8·3	3·1	2·59	R.	—298	—
12	38·21	16·05	23·7	12·2	9·87	73·3	W. S. W. 11	W. S. W. 18	S. W. 8	7·7	7·9	—	—	—298	—
13	43·22	12·98	16·7	8·9	8·83	79·0	W. S. W. 14	W. 15	S. W. 4	8·3	5·4	5·23	—	—294	—
14	47·96	13·02	18·1	7·2	8·30	75·0	S. W. 6	W. S. W. 8	W. N. W. 3	5·7	6·7	—	R.	—295	—
15	54·15	12·48	17·9	6·7	8·03	74·7	0	E. 4	N. N. W. 1	1·3	10·1	—	R. Mg.	—296	—
16	54·38	13·45	19·7	5·6	9·87	85·7	0	S. S. W. 8	0	1·0	11·2	—	—	—297	—
17	47·00	16·78	23·8	8·2	11·10	78·7	0	S. W. 8	W. S. W. 7	0·0	11·2	—	—	—298	—
18	40·04	19·45	25·9	11·5	12·67	75·7	W. 1	S. W. 13	S. 1	2·3	9·9	—	—	—299	—
19	40·01	19·50	26·9	11·5	13·27	79·0	W. 1	S. W. 15	S. W. 6	3·7	10·1	—	—	—299	—
20	42·88	19·30	25·3	14·2	12·90	76·7	W. S. W. 8	W. 15	N. E. 8	5·7	7·2	18·27	D.	—299	—
21	41·07	12·65	18·6	10·9	10·83	96·7	S. S. E. 6	W. N. W. 11	W. S. W. 11	10·0	—	3·00	D.	—298	—
22	46·55	8·65	14·8	6·2	7·73	88·7	S. W. 11	S. E. 7	E. 8	3·3	8·5	—	—	—283	—
23	39·33	19·55	21·5	3·2	10·43	84·0	N. N. E. 8	S. 7	0	6·7	4·9	—	—	—275	—
24	37·21	17·58	23·0	12·5	11·30	75·3	W. 1	S. W. 9	0	6·0	3·7	0·15	D.	—281	—
25	39·30	17·38	22·2	14·0	12·20	83·3	W. N. W. 3	W. N. W. 36	W. 1	3·7	7·7	—	R.	—286	—
26	40·52	18·42	24·2	11·2	13·67	86·7	0	S. 7	W. S. W. 2	7·0	8·0	—	R.	—287	—
27	40·27	18·68	23·9	13·6	12·57	79·0	N. W. 1	W. N. W. 14	0	3·3	9·6	0·99	D.	—293	—
28	47·79	16·68	19·4	15·4	13·60	93·7	N. N. E. 4	N. N. W. 8	N. 8	10·0	—	0·31	D.	—290	—
29	50·83	15·12	17·4	12·0	12·17	95·0	N. N. W. 2	E. 15	E. N. E. 10	9·3	1·3	0·01	—	—288	—
30	42·82	18·50	23·7	14·0	14·77	93·0	E. N. E. 14	E. N. E. 14	0	7·7	3·8	—	Mg.	—286	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciętna *Moyenne*	43·12	17·13	22·54	11·59	11·61	80·0	3·97	10·7	3·57	5·3	Suma 195·8	Suma 41·66	—	—292	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*, Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most; — 0 = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	29	20	4	1	4	34	25	6	1	2	164	425	44	37	81	126	48
I Śródmieście	1	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	4	5	18	34	22
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	3	2	—	—	1	3	1	2	—	—	27	71	1	2	4	6	1
IV Piasek	1	—	—	1	—	4	1	3	—	—	9	13	5	—	—	—	—
V Kleparz	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	9	27	—	3	10	10	1
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	8	15	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	5	5	—	—	—	42	125	12	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	2	2	—	—	—	4	3	1	—	—	3	16	3	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	6	15	4	5	5	9	6
XV Nowa Wieś	1	1	—	—	—	5	4	—	—	1	41	94	5	3	9	24	3
XVI Łobzów	3	3	—	—	—	5	4	—	—	1	12	22	1	—	—	—	1
XVII Krowodrza	5	4	—	—	1	1	1	—	—	—	2	3	2	2	1	1	5
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	7	12	4
XIX Grzegórzki	6	4	1	—	1	2	2	—	—	—	2	8	4	3	1	4	5
XX Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	1	—	—	—	1	1	1	—	—	—	3	16	3	7	26	26	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	20	5	5	1	6	—	—	—	37	—	—	—	3	—	1	1	3	—	2	3	1	4	2	1	5	2	—	1	2	3	3
Inne kontrakty — *Autres contrats*	7	1	1	1	—	—	—	—	10	—	—	—	—	1	—	—	4	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	1
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	4	1	5	—	—	—	—	10	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	4
Razem — *Total*	27	10	7	7	6	—	—	—	57	1	—	—	3	1	1	1	8	1	2	4	1	6	3	2	5	2	—	1	4	3	8

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 222.275 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 99.240 — kobiet / *femmes* 123.035 — chrześcijan / *chrétiens* 164.854 — żydów / *israélites* 57.421

Ogółem[1]) małżeństw / *Total*[1]) *mariages* 137 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 276 — zgonów / *décès* 191 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 85

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 7·40 — urodzin / *naissances* 14·90 — zgonów / *décès* 10·31 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 4·59

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	92	—	—	—	—	—	92	9
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	1	3	—	—	—	—	4	—
Ewangielickie — *Evangélique*	—	—	1	—	—	—	1	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	40	—	—	40	3
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	93	3	1	40	—	—	137	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	9	—	—	3	—	—	—	12

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	120	1	—	121	12
Wdowi — *Veufs*	13	2	—	15	—
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	—	1	—
Razem — *Total*	134	3	—	137	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	12	—	—	—	12

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	82	89	21	16	208	62	2	1	1	—	4	8	106	106	212	70	—	1	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	2	1	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	2	1	3	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	25	24	9[2])	4[2])	62	19	—	—	1	1	2	2	35	29	64	21	—	—	1
Inne — *Autres*	1	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	110	116	30	20	276[3])	—	2	1	2	1	6	—	144	138	282	—	—	1	1
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	34	31	9	8	—	82	4	3	—	3	—	10	47	45	—	92	1	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 8 chłopców i 4 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 8 garçons et 4 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z 1920 r. 1 dziewczyna z 1922 r. 1 dziewczyna 1924 r. i 1 dziewczyna z lipca 1932 r. — *Dont 1 garçon de 1920, 1 fille de 1922, 1 fille de 1924 et 1 fille de juillet 1932.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	39	34	73	—	—	—	—	—	—	6	—	6	—	—	—	—	—	—	45	34	79	43
Małżeński — *Mariés*	29	20	49	—	—	—	—	—	—	15	5	20	—	—	—	—	—	—	44	25	69	37
Wdowi — *Veufs*	6	22	28	—	—	—	—	1	1	2	11	13	—	—	—	—	—	—	8	34	42	8
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	74[1])	77	151	—	—	—	—	1	1	23	16	39	—	—	—	—	—	—	97	94	191	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	41	32	73	—	—	—	—	—	—	7	8	15	—	—	—	—	—	—	48	40	—	88

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

[1]) W tem 1 skon z czerwca 1932 r. — *Dont 1 décé de juin 1932.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1 Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Ospa — Variole	4 Odra — Rougeole	5 Płonica — Scarlatine	6 Krztusiec — Coqueluche	7 Błonica — Diphtérie	8 Grypa — Grippe	9 Dżuma — Peste	10 Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12 Kiła — Syphilis	13 Zimnica — Paludisme	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17 Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18 Cukrzyca — Diabète	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24 Choroby serca — Affections du coeur	25 Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26 Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27 Zapalenie płuc — Pneumonie	28 Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29 Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32 Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33 Zapalenie nerek — Néphrite	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35 Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39 Starczość — Sénilité	40 Samobójstwo — Suicide	41 Zabójstwo — Homicide	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć — Sexe	M. — H.	4	—	—	—	—	2	—	—	—	9	—	1	—	3	10	—	—	3	—	1	—	4	1	13	2	—	9	2	7	1	1	1	2	—	—	—	—	6	2	6	2	5	—	97	48
	K. — F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9	2	1	—	1	14	1	—	2	—	1	1	6	—	18	6	—	9	1	4	1	3	—	1	—	—	—	—	5	5	—	1	1	—	94	40
	Razem — Total	4	—	—	—	—	3	—	—	—	18	2	2	—	4	24	1	—	5	—	2	1	10	1	31	8	—	18	3	11	2	4	1	3	—	—	—	—	11	7	6	3	6	—	191[1])	88
0 do/à 1 mieś./mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	5	2
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	4	1
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do/à 1 roku/an	Chł. — G.	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	22	4
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	11	7
1 do/à 4 lat/ans	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3
5 „ 9 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4	1
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	3
10 „ 14 „	Chł. — G.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	1
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15 „ 19 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
20 „ 29 „	M. — H.	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	10	9
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3
30 „ 39 „	M. — H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	4
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5
40 „ 49 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	9
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	3
50 „ 59 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	3	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	13	4
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6	1	—	—	—	1	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	7
60 „ 69 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	3	—	—	1	—	—	—	1	—	3	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	16	8
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	6	—	—	1	—	—	—	—	—	9	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	22	5
70 et + „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	6	—	—	1	—	—	—	2	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	18	4
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	4	—	5	6	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	27	2
niewiadomy — inconnu	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	2	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	1	—	—	15	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	10	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	3	1	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	12	
	VI Wesoła	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	—	—	2	—	—	—	1	—	6	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	22	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	6	
	VIII Kazimierz	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	2	—	7	1	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	2	—	27	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	4	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	7	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	11	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	9	
	XXII Podgórze	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	1	—	1	4	—	—	—	—	—	—	2	—	3	1	—	6	—	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	30	
Razem — Total		4	—	—	—	—	3	—	—	—	18	2	2	—	4	24	1	—	5	—	2	1	10	1	31	8	—	18	3	11	2	4	1	3	—	—	—	—	11	7	6	3	6	—	191	
Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux		3	—	—	—	—	1	—	—	—	7	2	2	—	2	11	—	—	1	—	1	—	2	1	7	—	—	7	2	7	2	3	—	1	—	—	—	—	4	—	1	—	5	—	72	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich — de communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	2	—	12	
	z innych miejsc — d'autres lieux	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	6	19	4	—	—	—	2	—	—	1	3	2	—	5	2	4	3	2	5	4	2	1	—	1	1	3	—	—	3	—	76	
	Razem — Total	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	7	20	4	—	—	—	2	—	—	1	3	2	—	7	2	7	3	2	5	4	3	1	—	1	2	3	—	—	5	—	88	
	z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	6	19	4	—	—	—	2	—	—	1	3	2	—	7	2	7	3	2	5	3	3	1	—	1	2	—	—	—	5	—	82	

[1]) W tem 1 skon z czerwca 1932 r. — *Dont 1 décè de juin 1932.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*		Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
20,930.884	82	10,709.468	75	10,221.416	07	20,518.054	52	10,742.737	69	9,775.316	83

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour* średnia *moyenne*	dziennie — *par jour* najwyższa *maximum*	dziennie — *par jour* najniższa *minimum*	Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,289.232	42.974	44.776	39.201	186·8	1,289.139	42.971	186·8

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont* do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	z tego — *dont* na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	z tego — *dont* na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
793.910	795.760	148.335	489.136	138.521	19.768

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre* połączeń domowych *des branchements*	Liczba — *Nombre* instalacyj *des installations*	Liczba — *Nombre* liczników *des électromètres*	Żarówek — *Ampoules* liczba *nombre*	Żarówek — *Ampoules* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Silników — *Moteurs* liczba *nombre*	Silników — *Moteurs* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Innych aparatów — *Autres appareils* liczba *nombre*	Innych aparatów — *Autres appareils* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.415	40.975	37.011	630.708	28.615·76	2.841	12.936·51	1.259	1.423·67	42.975·94
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	18	826	1.327	12.574	689·94	39	228·09	8	13·21	931·24
	ubyło *moins*	—	442	952	9.403	541·69	63	224·68	10	7·03	773·40
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.433	41.359	37.386	633.879	28.764·01	2.817	12.939·92	1.257	1.429·85	43.133·78

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont*: przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
38	13	25	142	29	113	153	36	117	—	—	—	2	—	2	45	8	37	3	2	1	78	6	72	25	20	5	27	6	21

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków *Nombre des cas* wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	3148	2916
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	82	82
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	27	27
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	12	12
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	2	2
Dezercja — *Désertion*	2	2
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	7	7
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	20	20
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	4	4
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	—	—
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	37	37
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	33	31
Spędzenie płodu — *Avortements*	7	6
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	5	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	1	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	8	6
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	63	26
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	66	26
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	321	183
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	174	167

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków *Nombre des cas* wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	6	5
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	41	41
Paserstwo — *Recel*	6	6
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	3	3
Hazard — *Jeux de hasard*	3	3
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	170	170
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	189	189
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	79	79
Opilstwo — *Ivresse*	167	167
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	3	3
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	1	1
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	15	15
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	135	135
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	161	161
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	105	105
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	166	166
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	141	141
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	10	10
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	28	28
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	31	31
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	142	142
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	183	183
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au réglement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	33	33
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	51	51
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	40	40
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	288	288
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	31	31
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	12	12
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	25	25
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	6	6
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	5	5
Inne przestepstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	1	1	—	—		1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	3	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
pokoje — *chambres*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	2	2	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	1
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	2
Razem — *Total*	9	7	—	—	6	1	—	6	1	—	2	—	4	1	—	4	—	1	4	—	1	4

Pożary — *Incendies*	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
	DZIELNICE MIASTA — PAR QUARTIERS																						
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	7
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
Razem — *Total*	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	2	9
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. — *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	—	1	—	1	4	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	9
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	2	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6
IV Piasek	—	—	—	5	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	11
V Kleparz	—	—	—	2	—	1	3	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
VI Wesoła	—	—	—	3	1	4	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	11
VII Stradom	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6
VIII Kazimierz	—	—	—	22	—	13	4	1	1	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	45
IX Ludwinów	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3
X Zakrzówek	—	—	—	1	—	2	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XI Dębniki	—	—	—	—	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XII Półwsie	—	—	—	3	—	2	4	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV Nowa Wieś	—	—	—	8	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	12
XVI Łobzów	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5
XVII Krowodrza	—	—	—	1	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	2	1	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	7
XX Dąbie	—	—	—	3	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XXI Płaszów	—	—	—	1	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XXII Podgórze	—	—	—	18	—	14	3	—	1	—	—	—	1	—	5	4	—	—	1	47
Razem — *Total*	—	—	—	77	1	53	40	12	5	—	—	—	8	—	5	10	1	—	2	214
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	73	1	48	31	1	3	—	—	—	1	—	—	5	—	—	1	164
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	6	—	2	3	3	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	17
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	3	1	12	7	1	—	—	—	1	1	—	1	13	—	2	4	46
razem — *total*	—	—	—	9	1	14	10	4	1	—	—	1	1	—	1	15	—	2	4	63
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	5	1	14	10	1	1	—	—	1	1	—	1	13	—	2	4	54

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	246	3901	19	16	86	33	53	121	50	71	56	21	35	7	3	4	144	59	85
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	1993	21	16	55	19	36	40	17	23	14	4	10	6	2	4	75	30	45
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	992	17	12	9	4	5	50	24	26	8	3	5	—	—	—	51	25	26
Izolacyjny — *D'isolement*	10	163	10	16	—	—	—	16	3	13	7	2	5	—	—	—	9	1	8
Innych chorób — *Autres maladies*	28	753	21	27	22	10	12	15	6	9	27	12	15	1	1	—	9	3	6

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4486	3520	—	966
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2331	1736	—	595
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2155	1784	—	371

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
2.242	1.484	662	96	570

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	405	—	—	180	57	—	2	104	3	—	—	28	31	405	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	206	—	—	93	34	—	1	55	2	—	—	—	21	206	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	199	—	—	87	23	—	1	49	1	—	—	28	10	199	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
442	159	283	1081	441	233	69	338	1008

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1138	10	201	1128	579	592	473	63	38	25	52	611	4	10	23	13	58	8	1	348	19	892

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*	Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	250	56	Lemonjady — *Limonades*	—	—
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	24	10	Korzenie i przyprawy — *Épices*	7	—
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—	Sól — *Sel*	1	1
Jaja — *Oeufs*	625	36	Cukier — *Sucre*	2	2
Masło — *Beurre*	21	13	Kawa — *Café*	2	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	5	4	Herbata — *Thé*	1	—
Ser — *Fromage*	2	1	Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	5	4
Mąka — *Farine*	—	—	Woda studzienna — *Eau de puits*	11	6
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	4	—	„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	10	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	6	4	„ z Wisły — *Eau de Vistule*	3	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—	„ kanałowa — *Eau de canal*	3	3
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	4	2	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	1	1	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	2	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	—	Analizy toksykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	4	—	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	—
Owoce świeże — *Fruits*	—	—	Oleje techniczne — *Huile technique*	1	—
Grzyby — *Champignons*	2	2	Naczynia do przechowywania żywności *Ustensiles de cuisine*	2	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	6	3	Mocz — *Urines*	5	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	1	1	Produkty techniczne — *Produits techniques*	1	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	3	1	Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	3	2
Miód pszczelny — *Miel*	3	3			
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	1	1	Razem — *Total*	1023	156

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	4	1	22	8	35	19	1	7
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	33	—	149	39	221	714	22	82
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	479	548	453	367	1847	1753	—	1863
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	300	121	71	254	746	213	15	393
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	91	9	57	77	234	561	—	1763
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	517
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	17	4	—	3	24	—	—	10
Razem — *Totaux*	924	683	752	748	3107	3260	38	4635
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	4	—	4	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	14	14	140	71	239	1	16	22
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	1	2	29	29	61	2	—	32
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	2	39	8	49	3	—	5
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	15	18	212	108	353	6	16	59
3) Bito — On a abattu								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	907	657	536	640	2740	3254	22	4576
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	2	8	4	—	14	—	—	—

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa — *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	371.870
z wołów — *de boeufs*	256.230
z krów — *de vaches*	192.960
z jałówek — *de veaux d'un an*	224.000
z cieląt — *de veaux*	130.160
ze świń — *de porcs*	549.120
z owiec — *de*	630
z kóz —	20
z koni — *de chevaux*	19.260
Razem — *Total*	1,744.250

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	31.130
„ cielęcego — *veau*	26.605
„ wieprzowego — *porc*	27.193
„ baraniego — *mouton*	40
Razem — *Total*	84.968
wędlin — *viande fumée*	7.649
słoniny — *lard*	10.632
podrobiu — *tessure*	283
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	6.483

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine*: 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·56	0·56	0·56	0·56	0 56	0·56
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·62	0·62	0·62	0·62	0·61	0·62
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	0·40	0·42
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·37	0·36	0·36	0·36	0 36	0·36
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	„	0·32	0·31	0·31	0·31	0·31	0·31
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·54	0 52	0·52	0·52	0·52	0·52
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·68	0·68	0·68	0·68	0·68	0·68
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	0·50	0·54
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·56	0·59
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·38	0·40
Ryż moulmein — *Riz*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·08	0·08	0·10	0·10	0·10	0·09
Cebula — *Oignons*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
Kapusta biała — *Choux*	szt. pièce	0·10	0·10	0·10	0·08	0·08	0·09
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	—	—	—	—	—	—
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	0·03	0·03	0·04	0·05	0·06	0·04
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·05	0·05	0·05	0·07	0·08	0·06
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·35	0·40	0·33
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·60	0·60	0·60	0·70	0·70	0·64
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·10	1·20	1·00	1·00	1·00	1·06
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	0·60	0·60	0·50	0·55	0·60	0·57
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	1·20	1·20	1·20	1·00	1·10	1·14
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·80	3·80	3 80	3·80	3·60	3·76
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·80	2 80	3·00	3 00	2·90	2·90
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·80	0·70	0·60	0·60	0·70
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·08	0·08	0·09	0·11	0·11	0·09
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0 50	0·50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·54	0·54	0·54	0·54	0 52	0·54
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant elétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66	0 66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70	1·50	1·66
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·75	1·79
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1.90	2·00	2·00	1·90
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	5·50	5·50	5·50
Kaczki — *Canards*	„	1·80	1·80	1·80	1·90	2·00	1·86
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·75	2·75	3·00	3·00	3.00	2·90

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine*: 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	2·30	2·30	2·30	2·30	2·00	2·24
Sandacze — *Sandres*	„	5 00	—	—	—	—	5·00
Szczupaki — *Brochets*	„	5·00	4·50	4 00	4·00	4·00	4·30
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	.0·50	0 50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	2 40	2·40
Serdelki — *Cervelas*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	2 20	2·20
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3 00	3·00
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5 20	5 20	5·20	5·20	5·20	5 20
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	36·00	36·00	36·00	36·00	36·00	36 00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·80	6·80	6·80	6 80	6·80	6·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	8·80	8·80	8·80	8·80	8 80	8·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	13·00	14·60
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	7·80	7·80	7·80	7·80	6·50	7·54
Mydło do prania 60—65% *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80	1 70	1·78
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	28·00	27·25	26 63	25·88	26·13	26·78
Żyto — *Seigle*	„	17·50	17·88	18·00	17·75	17·25	17·68
Jęczmień — *Orge*	„	1 ·00	17·00	16·75	16 00	16·00	16·55
Owies — *Avoine*	„	15·25	16·50	16·00	15·75	16·00	15·90
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	33·50	33·75	35 50	37·00	38·75	35·70
Groch — *Pois Victoria*	„	33·00	33·00	33·00	33·00	32·50	32·90
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	25·50	25·50	25·50	25·50	26·00	25·60
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	25·00	25·00	23·00	19·50	19·00	22·30
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	23·00	23·00	21·00	17·50	17·00	20·30
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	—	—	—	24·50	23·50	24·00
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	49·00	48·50	48·50	47·50	47·00	48·10
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	55·00	53·00	53·00	52·50	51·00	52·90
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	30·50	31·00	31·25	30·75	30 00	30·70
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	30·50	31·00	31·25	30·75	30·00	30·70
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	30·50	30·50	29·25	29·00	29·00	29·65

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	—	—	—	—	—	—
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	"	5·00	5·25	5·25	5·00	5·00	5·10
Siano — *Foin*	"	7·75	7·75	8·00	8·00	8·00	7·90
Słoma długa — *Paille longue*	"	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50
" mierzwa — *Paille menue*	"	6·00	5·75	5·50	5·50	5·50	5·65
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·44	0·33	0·39	0·38	0·42	0·39
" — cena najwyższa " — *prix maxim.*	"	0·74	0·75	0·78	0·76	0·69	0·74
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent.*	"	0·62	0·60	0·61	0·55	0·55	0·59
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	"	1·00	1·16	1·11	1·10	1·10	1·09
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·44	1·38	1·32	1·32	1·32	1·36
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	1·28	1·23	1·25	1·25	1·24	1·25
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·64	1·74	1·71	1·60	1·58	1·65
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	"	0·60	0·80	0·83	0·77	0·81	0·76
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·27	1·33	1·27	1·25	1·17	1·26
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	1·00	1·03	1·06	1·05	1·03	1·03
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	"	4·30	4·30	4·30	4·30	4·30	4·30

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	137	110	25	2	39	37	2	--	22473	14808	5262	2403
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	1	—	—	—	—	—	—	195	109	69	17
Przerabianie metali — *Métaux*	1	—	1	—	—	—	—	—	678	45	608	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	—	1	1	—	—	—	—	370	29	200	141
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	3	—	3	—	—	—	—	—	427	54	373	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	--	—	—	—	150	40	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	180	148	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	103	—	103	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	18	1	17	—	1	—	1	—	2718	383	2335	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	1	1	—	—	139	44	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	2	1	1	—	2	1	1	—	918	185	709	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	20	19	—	1	2	2	—	—	860	181	—	679
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	—	—	—	—	265	146	24	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	—	2	—	—	—	—	—	1150	118	575	457
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	160	64	29	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	64	64	—	—	21	21	—	—	11297	11075	—	222
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	1	1	—	—	559	559	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	—	—	—	—	709	709	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	21	21	—	—	11	11	—	—	1479	805	—	674
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	55	54	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours.* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	666	130	536	533	90	443	487	84	403	1353	847	506
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	8	8	—	1	1	—	1	1	—	54	54	—
" włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" budowlany — *Entreprise des bâtiments*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	96	96	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	1	1	—	1	1	—	2	2	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	3	2	1	1	1	—	—	—	—	79	71	8
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	10	9	1
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	2	4
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	65	55	10	97	84	13	93	80	13	192	114	78
Służba domowa — *Domestiques* . .	462	2	460	433	3	430	392	2	390	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	21	11	10	—	—	—	—	—	—	132	43	89
Biuraliści — *Employés de bureau* . .	71	29	42	—	—	—	—	—	—	559	312	247
Technicy — *Techniciens*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	15	7	8	—	—	—	—	—	—	144	92	52
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	13	9	4	—	—	—	—	—	—	68	41	27
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
77714	11275	9160	79829	88193	62670	25410	22961	2449	37260	36569	691	769	110	64	126

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski
Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie

[2]) bez członkow — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
23,467.728·42	3,354.369·03	1966	1,3[illegible]2.677·80	937	188.432·67	2179	1,293.913·56	1018	125.235·93	23,536.492·66	3,417.565·77

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres a valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
4,720.108	4,562 137	157.971	46.954	42.887	4.067	29.183	2,906 305·02	42.448	12,001.204·76	4.854	356.683·69
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
4,950.391	4,607.685	342.706	148.581	133.769	14.812	39.977	2,646.021·37	14.400	1,937.286·45	5.663	333.851·86

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.480	21.544·55	106.202	8.387	97.815

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.668	171.977·03	2.939	1.152	238	85.123	40.562	44.561

XXX. Tramwaj elektryczny[1]). — Tramways électriques[1]).

	Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	motorowych: dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	przyczepnych: dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
	Razem — Total	23·141	1,450.636[3])	1.463	—	277	102	29.744	4.410	290.528	242.044	48.484
1	Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	218.400	310	—	—	—	7.289	—	40.232	40.232	—
2	Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	173.800	241	—	—	—	6.202	—	34.431	34.431	—
3	Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	326.800	271	—	233	—	4·861	3.852	92.433	51.512	40.921
4	Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	17.800	70	—	—	—	1.218	—	5.040	5.040	—
5	Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	196.200	241	—	—	50	5.246	150	45.326	43.719	1.607
6	Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	280.800	330	—	44	52	4.928	408	73.066	67.110	5.956

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem 236.836 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 236.836 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.